

Cristian
CARRARA

VOCI DA HEBRON

Ballestra • Bar • Tricou • Bagalà

Ensemble della Filarmonica
del Teatro Comunale di Modena

Arthur Fagen



Cristian
CARRARA
(b. 1977)

Voci da Hebron

(‘Voices from Hebron’)
Opera in one act (2024)

Libretto by Sandro Cappelletto (b. 1952)

First performance: 2 February 2024 at the Opéra-Théâtre de Metz, France

Il Vecchio (‘The Old Man’) Jean-Luc Ballestra, Baritone
Ruth Shakèd Bar, Mezzo-soprano
Mohammed David Tricou, Tenor
Hannah Maria Bagalà, Soprano

Ensemble della Filarmonica del Teatro Comunale di Modena
Arthur Fagen

WORLD PREMIERE RECORDING

The Italian libretto can be accessed at www.naxos.com/libretti/660603.htm

Scene 1			
1	Prologue	2:11	
2	Il nostro brindisi! <i>(Hannah, Il Vecchio)</i>	3:36	
3	A Yavne <i>(Ruth)</i>	3:20	
4	Sempre connesso <i>(Mohammed)</i>	4:10	
5	Qui, dove ci siamo amati <i>(Hannah)</i>	2:47	
Scene 2			
6	I turisti sì, i palestinesi no <i>(Mohammed)</i>	2:46	
7	È quasi il tempo della vendemmia <i>(Il Vecchio, Ruth)</i>	3:10	
8	Se tu vorrai colpirmi <i>(Il Vecchio)</i>	2:26	
Scene 3			
9	Macpela, Sichem, Idumea <i>(Mohammed)</i>	2:15	
10	Piena di luci, le luci del nostro futuro <i>(Mohammed, Ruth)</i>	2:49	
11	Questo vento fresco <i>(Ruth)</i>	1:42	
12	Inutile che vi guardiate <i>(Il Vecchio)</i>	2:22	
Scene 4			
13	Hannah ha chiesto di essere sepolta ad Hebron <i>(Il Vecchio, Ruth, Mohammed)</i>	2:23	
Scene 5			
14	Se la cerchi, da me avrai guerra e morte <i>(Ruth, Mohammed, Il Vecchio)</i>	2:54	
15	Between midnight and dawn –	4:30	
Scene 6			
	Giv' ot 'olam mimakhpela sha 'arei gan 'eden pitkhu <i>(Il Vecchio, Ruth, Mohammed)</i>		
16	Dove pensi di seppellirla? <i>(Mohammed, Ruth)</i>		1:30
Scene 7			
17	Interlude		3:10
Scene 8			
18	Faucon du matin <i>(Il Vecchio, Hannah)</i>		4:40
Scene 9			
19	Vecchio pazzo <i>(Mohammed)</i>		2:26
20	Fermati! Mohammed, fermati! <i>(Ruth, Mohammed)</i>		2:27
21	Non sei abituata a ricevere ordini da un palestinese?! <i>(Mohammed, Ruth)</i>		3:39
22	Qui no! <i>(Il Vecchio)</i>		1:56
23	Guardatevi per come siete <i>(Il Vecchio)</i>		4:23
24	Qui, dove ci siamo trovati e perduti <i>(Il Vecchio)</i>		2:37
25	Cercate il tempo prima dell'odio <i>(Il Vecchio, Ruth, Mohammed)</i>		2:40
Scene 10			
26	Interlude		2:27
27	O <i>(Hannah, Il Vecchio, Mohammed, Ruth)</i>		3:26

Cristian Carrara

Voci da Hebron

Cristian Carrara (b. 1977)

Cristian Carrara (b. Pordenone, Italy) is regarded as one of the most original composers of his generation. His music has been recognised for writing that is ‘extremely alert to the balance and delicacy of its harmonic texture’ while also being “great” in its creative intention’ (Claudio Strinati). Other critics too have praised his work: ‘His music is close to the heart, it’s clear but not simple, it’s direct but speaks a language full of mystery: that of poetry’ (Elena Formica); ‘This is a composer with a true facility for writing’ (Giorgio Battistelli); ‘His music is moving and exalted; it makes me want to hear it again and again’ (Rob Haskins); ‘Unlike so much of today’s music, its enigmatic quality lies not in the notes themselves, but in the challenge of organising and making the compositional thinking as clear as possible, something reminiscent of Verdi’s music’ (Flavio Emilio Scogna).

Carrara has worked with many leading figures on the global stage, including John Neschling, Omer Meir Wellber, Nir Kabaretti, Lior Shambadal, Roberto Prosseda, Francesca DeGo and Danusha Waskiewicz. He has also collaborated with such prestigious ensembles as the London Philharmonic Orchestra, Filarmonica Arturo Toscanini (Parma), Orchestra della Toscana, Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino, Orchestra del Teatro Lirico di Cagliari, Orchestra del Teatro Petruzzelli (Bari), Filarmonica della Fenice, Qatar Philharmonic Orchestra, Berliner Symphoniker, Slovenian Philharmonic Orchestra, Santa Barbara Symphony, Orquesta Filarmónica de la UNAM (Mexico City) and Orquestra Sinfônica Municipal (São Paulo).

Voci da Hebron (2024)

Composer’s note

Having spent several years considering the idea of an opera set during the Israeli-Palestinian conflict, I was able to make this a reality thanks to a commission from two opera houses and their respective artistic directors: Paul-Émile Fourny at the Opéra-Théâtre de Metz and Aldo Sisillo at Modena’s Teatro Comunale Pavarotti-Freni. As the conflict raged on, they made the courageous decision to bring *Voci da Hebron* (‘Voices from Hebron’) to life and take a chance on an opera that talks about reconciliation. The French premiere took place on 2 February 2024, the Italian two weeks later, on 16 February.

My aim with *Voci da Hebron* was to say something about the difficulty of an encounter across a divide. It is a love story, but the protagonists of that love story are not, as it might at first seem, the young Israeli woman and Palestinian man, but the Old Man (the opera’s only unnamed character) and his wife Hannah.

The action unfolds in the divided city of Hebron, where dialogue is difficult and peace is, at times, a mirage. I tried to write music that would evoke both a physical desert and the wilderness of the soul – an arid land that is home to grief and misunderstanding, but is also the place in which the Old Man’s love survives. And flourishes.

The music reflects the opera’s oscillating emotions. Fear, anger and incomprehension sit side-by-side with the need to talk, to be heard, to love.

There are echoes in the score of the Middle East and of different languages, with which I’ve tried to give voice to the landscape and the characters’ most deeply felt emotions. *Voci da Hebron* is a subtle journey into the challenges, and the beauty, of co-existence.

Cristian Carrara

Librettist’s note

It could only be a fairy tale. There was no other way – in a time of massacres – to tell a love story set in the West Bank, in Hebron, a city sacred to the three monotheistic religions. City of the patriarchs, birthplace of our civilisation. Ironically enough, the word *hebron* means ‘friend’ in Hebrew.

It was Cristian Carrara who came up with the opera’s subject matter and the central role played by the Old Man. My thanks go to him for sharing his courageous vision with me and inviting me to be part of its realisation. The Old Man is the soul of the story and his love for Hannah, the woman with whom he has shared his life, reverberates in his love for a land he knows he must leave just as he found it, torn apart by a conflict whose resolution, now or in the future, seems unthinkable. Two apparently irreconcilable attitudes coexist within him: reality and utopia. It is in the name of utopia that he challenges reality by asking an Israeli woman and a Palestinian man (they both know the Old Man and start to get to know each other as the opera goes on) to help him with a daring, dangerous, possibly futile plan. He wants to pay one last tribute to Hannah, in the name of the ideals they have shared, and which he cannot now abandon, even if they are under attack.

Text, song, music, stage, action. Creating an opera remains an exciting venture, professionally, artistically, in terms of connections and relationships; and at times, along the way, you come up against the course of contemporary history and its urgent demands. As Giorgio Strehler used to say, opera is 'a wonderfully unreal invention' – making it the most suitable place in which to set a fairy tale.

We didn't want to write the last word of this particular story, and left a question hanging, unanswered, at the end of the work: is this how things will always be?

Sandro Cappelletto

Synopsis

Scene 1

On the hill above Hebron – the city of the Patriarchs, sacred to Jews, Christians and Muslims, and whose name translates as 'friend' – an elderly couple, Hannah and the Old Man, are packing up their belongings. He is a winemaker and owns a plot of land on which he grows vines. They are not from this place originally, but they have lived here for years. Hannah is very ill. Despite everything, the two of them toast their love, recalling the life they have shared. Suddenly Hannah is overcome by faintness and collapses.

In her room at the barracks, agricultural student Ruth, who is currently doing military service in the Israeli army, thinks about making the most of having a free evening and going out. She changes out of her uniform and puts on some make-up. But the strong wind blowing outside makes her decide to stay indoors. To boost her spirits, she pours herself a glass of wine and begins to dance.

Mohammed, an archaeology student, is at home trying to catalogue a recent find – a vessel. This is proving difficult – unable to date it, he's intrigued by the persistence of the organic residues he has identified. He sits at his computer but cannot get online. He turns it off and on again, but the storm is preventing the connection – this is a familiar situation for Mohammed.

Scene 2

A crowd queues at a checkpoint, waiting to go through the usual procedures: showing their papers, being searched... Among the barriers, barbed-wire barricades, control towers and metal detectors, soldiers survey the scene. Ruth, back in uniform, carries out her checkpoint duties. Mohammed is queuing with the other Palestinians, waiting to be let through. Ruth is the one who checks his documents. Also in the crowd is the Old Man, who finds a way to approach first Mohammed, then Ruth – both of whom he has known for a while now – and invite them (each without the other knowing) to come to his house the next day. The two young people know each other only by sight – they are surprised, but accept.

Scene 3

Mohammed is climbing up to the Farsh El-Hawa plateau. He approaches the house and plot of land owned by Hannah and the Old Man. He starts digging, looking for archaeological finds. Ruth too is walking up towards the house, but is approaching it from the opposite direction. Just as they are about to bump into each other, the Old Man appears. The two young people look at each other with mutual hostility.

Scene 4

Once inside the house, the Old Man breaks the news that Hannah is dead. 'Hannah asked to be buried in Hebron. We'll do it tomorrow. Together', he tells them authoritatively. Ruth and Mohammed will have to stay the night there and, reluctantly, they accept the situation.

Scene 5

The two young people have a bedroom each, furnished with nothing but a bed, surrounded by packing crates ready for the Old Man's move. As if paralysed by everything that has happened, they both express their thoughts, fear and anger.

Scene 6

Emerging from their separate rooms, Ruth and Mohammed both offer up prayers in Hannah's memory (she in Hebrew, he in Arabic).

Scene 7

Interlude

Scene 8

The Old Man, Mohammed and Ruth have arrived at the burial place. Weary, they rest in the shade of an olive tree. Mohammed hands Ruth a bottle of water. The Old Man begins to sing a lullaby-like song, summoning up a memory in which the image of Hannah appears.

Scene 9

Night has fallen. While Ruth and The Old Man sleep, Mohammed approaches Hannah's coffin with the intention of removing the veil covering her face. Ruth wakes up and tries to stop him. The tension between them explodes into a bitter argument, which leads to physical violence. The Old Man, furious, separates them: 'Not here! I will not allow you to defile her memory.'

The burial rite is performed. The Old Man tells Ruth the vineyard is hers, and tells Mohammed he can carry out a dig on the land. Together, they now own the house on the hill in which the Old Man and Hannah loved one another for a lifetime. Incredulous, the pair beg the Old Man not to go, but his time has come to leave.

Scene 10

Back at the checkpoint, there is tension between the Israeli soldiers and Palestinian citizens. A sandstorm is brewing. With the help of Mohammed, Ruth, and someone who looks a lot like Hannah, the Old Man tries to protect the cart laden with his belongings. The storm subsides. In the ensuing silence, a sense of the timeless sacredness of that place of peace emerges.

Cristian Carrara

English translation: Susannah Howe

Cristian Carrara

Voci da Hebron

Cristian Carrara (n. 1977)

Cristian Carrara (Pordenone) è considerato tra i compositori più originali della sua generazione. La critica riconosce nella sua produzione una scrittura “attentissima all'equilibrio e alla delicatezza del tessuto armonico”, ma “grande negli intenti creativi per cui tutto il contesto si manifesta solidissimo e terso”, capace di rivelare, al di là della cortina di una musica apparentemente ‘semplice’, la terribile domanda sugli esiti nefasti di ciò che è proclamato bene, ossia di ciò che la guerra, ogni guerra, comporta” (Claudio Strinati). “La sua musica è vicina al cuore, è chiara ma non semplice, è diretta ma parla una lingua piena di mistero: quella della poesia”. (Elena Formica). “È un autore che ha una grande facilità di scrittura” (Giorgio Battistelli), “so che la sua musica la vorrei condividere con gli altri e ascoltare più e più volte” (Rob Haskins). “A differenza di tanta musica d’oggi, il suo cripticismo non è nella grafia, ma nella difficoltà di organizzare e rendere il più possibile chiaro il suo pensiero compositivo, un po’ come succede nella musica di Verdi che possiede una carica semiologica minima, ma una violentissima carica semantica” (Flavio Emilio Scogna).

Collabora con importanti nomi della musica internazionale, tra cui, John Neschling, Omer Meir Wellber, Jan Latham Koenig, Nir Kabaretti, Lior Shambadal, Roberto Prosseda, Francesca Dego, Danusha Waskiewicz e con prestigiose orchestre, tra le quali: London Philharmonic Orchestra, Filarmonica Toscanini di Parma, Orchestra della Toscana, Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino, Orchestra del Teatro Lirico di Cagliari, Orchestra del Teatro Petruzzelli di Bari, Filarmonica della Fenice di Venezia, la Qatar Symphony Orchestra, Berliner Symphoniker, Slovenian Philharmonic, Santa Barbara Symphony, Orchestra de la Unam di Città del Messico, Orchestra del Teatro Municipal de Sao Paulo.

Voci da Hebron (2024)

Note di intenzione musicale

Già da qualche anno avevo idea di dar vita ad una storia che fosse ambientata nel conflitto israelo-palestinese. Quest’idea è divenuta realtà grazie alla commissione ricevuta da due teatri coraggiosi, e dai loro sovrintendenti - l’Opéra Théâtre de Metz con Paul-Emile Fourny e il Teatro Comunale “Pavarotti-Freni” di Modena con Aldo Sisillo -, che in pieno conflitto hanno deciso di dare vita a Voci da Hebron e di scommettere su un’opera che parlasse di riconciliazione. L’opera ha debuttato in Francia il 2 febbraio 2024 e poi in Italia il 16 febbraio.

Con Voci da Hebron ho cercato di raccontare la difficoltà dell’incontro. Voci da Hebron è una grande storia d’amore, ma non, come potrebbe sembrare, tra una giovane israeliana e un giovane palestinese. È il racconto dell’amore che Il Vecchio (l’unico personaggio dell’opera a non avere un nome) ha nei confronti di sua moglie Hannah.

La vicenda si svolge in una città complicata, Hebron, dove il dialogo è difficile e la serenità, talvolta, un miraggio. Ho cercato di creare una musica che avesse a che fare con il deserto. vlll deserto fisico, e quello dell’anima. Il deserto del dolore, dell’incomprensione. Ma anche il deserto in cui l’amore del Vecchio sopravvive. E fiorisce.

La musica segue quest’altalena di emozioni e sentimenti. La paura, la rabbia, l’incomprensione vivono assieme al bisogno di parlare, di essere ascoltati. Di amare.

Nella partitura si ritrovano echi mediorientali e linguaggi vari con cui ho cercato di dar voce al paesaggio e alle emozioni più estreme dei personaggi. Voci da Hebron è un viaggio, delicato, dentro la difficoltà, e la bellezza, dello starsi accanto.

Cristian Carrara

Nota del librettista

Non può essere che una favola. Altrimenti non diventa possibile – in tempo di massacri - raccontare una storia d’amore che si svolge in Cisgiordania, a Hebron, città sacra alle tre religioni monoteiste. Città dei patriarchi, luogo alle origini della nostra civiltà. Paradossale sarcasmo del nome: Hebron significa amico.

Il soggetto iniziale e la centralità della figura del Vecchio è idea, luminosamente coraggiosa, di Cristian Carrara, che ringrazio per avermi reso partecipe di questa realizzazione. Il Vecchio è l’anima della vicenda e il suo amore verso Hannah, la donna con cui ha condiviso l’esistenza, si riverbera nell’amore per una terra che sa di dover lasciare così come l’ha trovata, dilaniata da un conflitto che sembra non voler contemplare la propria fine, né ora né mai.

In lui convivono due attitudini apparente- mente inconciliabili: realtà e utopia. È in nome dell’utopia che sfida la realtà, chiamando una ragazza israeliana e un suo coetaneo palestinese – lui conosce entrambi, loro non si conoscono, impareranno a farlo – ad aiutarlo in un progetto azzardato,

rischioso, perfino vano. Rendere l'estremo omaggio ad Hannah, nel nome degli ideali che li avevano accomunati, irrinunciabili anche se calpestati.

Il testo, il canto, la musica, la scena, l'azione. La creazione di un'opera di teatro musicale rimane un'entusiasmante avventura, professionale, artistica, di relazioni. Incontrando a volte, in questo percorso, il fluire della storia contemporanea e delle sue urgenze. Come ripeteva Giorgio Strehler, il melodramma è «una stupenda invenzione irrealista». Dunque il luogo più consono a rappresentare una favola.

Di questa favola non abbiamo voluto scrivere l'ultima parola, lasciando schiudere nel finale una domanda che rimane senza risposta: sarà così per sempre?

Sandro Cappelletto

Sinossi

Scena 1

Nella collina sopra Hebron – la città dei Patriarchi, sacra agli ebrei, ai cristiani, ai musulmani, e il cui nome in arabo significa “amico” – un'anziana coppia, Hannah e il Vecchio, sta preparando il trasloco. Lui è un enologo e possiede un appezzamento di terra dove cresce la vite. Non sono del luogo, ma vivono lì da anni, Hannah è molto malata. I due, nonostante tutto, brindano al loro amore, ricordando la loro storia. Improvvisamente Hannah si accascia a terra, colta da un malore

Nella propria stanza all'interno di una caserma, Ruth, una studentessa di agraria ora impegnata nel servizio militare nell'esercito israeliano, vorrebbe approfittare di una sera di libertà per uscire. Toglie la divisa, si cambia, si trucca. Ma il vento è veramente troppo forte, meglio rimanere in casa. Per non intristirsi, beve un bicchiere di vino e balla.

A casa propria, Mohammed, studente universitario di archeologia, sta provando a catalogare un reperto archeologico, una coppa, che gli crea parecchi problemi: non riesce a datarla, è incuriosito dalla persistenza dei residui organici che ha individuato. Siede di fronte il computer ma non riesce a collegarsi a Internet, spegne e riaccende il computer, il vento rende molto difficile la connessione. Per Mohammed non è una sorpresa.

Scena 2

Folla in coda a un checkpoint per i controlli di rito: mostrare i documenti, attendere la perquisizione. Tra sbarre, rotoli di filo spinato, torrette di controllo, metal detector, i militari sorvegliano, osservano. Ruth, in divisa, svolge il suo compito di controllo. Mohammed, anche lui, è in fila con gli altri palestinesi, in attesa di poter passare. È Ruth a controllare i suoi documenti. Tra la folla anche il Vecchio che trova il modo di avvicinarsi prima a Mohammed e poi a Ruth -li conosce da tempo - e di convocare ciascuno (senza che l'altro lo sappia) a casa sua per il giorno successivo. I due giovani si conoscono solo di vista, rimangono sorpresi ma accettano.

Scena 3

Mohammed sta salendo verso l'altopiano di Farsh El-Hawa per l'appuntamento, si avvicina alla casa e al terreno dove vivono Hannah e il Vecchio. Inizia a scavare, in cerca di reperti archeologici. Anche Ruth, dalla parte opposta, sale verso la casa del vecchio. Quando il loro incontro è inevitabile il Vecchio compare. I due si guardano in modo gelido.

Scena 4

Entrati in casa sua, il Vecchio comunica loro che Hannah è morta. “Hannah ha chiesto di essere sepolta a Hebron. Lo faremo domani. Insieme”, dice loro con fare autorevole”. Ruth e Mohammed vivono malvolentieri la situazione, ma dovranno passare la notte lì.

Scena 5

Mohammed e Ruth si trovano ciascuno nella propria stanza, soltanto un letto dove dormire, tra gli scatoloni pronti per il trasloco. Entrambi, paralizzati da quanto è accaduto, scatenano i propri pensieri, la propria paura, la propria rabbia.

Scena 6

Sempre nella propria stanza, i due giovani intonano ognuno una preghiera (una in ebraico, l'altra in arabo) alla memoria di Hannah.

Scena 7

Interludio

Scena 8

Il Vecchio, Mohammed e Ruth sono giunti al luogo della sepoltura. Stanchi, riposano all'ombra di un olivo. Mohammed porge una borraccia a Ruth. Il Vecchio inizia a cantare, come una nenia, come un richiamo e un ricordo in cui compare l'immagine di Hannah.

Scena 9

È scesa la notte. Mentre Ruth e Il Vecchio riposano, Mohammed si avvicina al feretro di Hanno con l'intenzione di scoprire il suo volto. Ruth si sveglia improvvisamente e tenta di impedirglielo. La tensione fra i due ragazzi esplose in un aspro diverbio, che sfocia in un violento scontro fisico. È il Vecchio a fermarli, con durezza: "Qui no! Non vi permetto di profanare la sua memoria".

Si compie il rito della sepoltura. Il Vecchio assegna a Ruth la vigna e a Mohammed il permesso di compiere ricerche archeologiche sul suo terreno. Anche la casa sulla collina dove lui e Hannah si sono amati, sarà loro. I due ragazzi, increduli, invitano il Vecchio a rimanere, a non lasciarli, ma lui ha deciso che lì non resterà.

Scena 10

Al check- point si sta vivendo una situazione di tensione tra soldati israeliani e cittadini palestinesi. Sorge un'impetuosa tempesta di vento. Il Vecchio con l'aiuto di Mohammed, di Ruth e di una persona che assomiglia molto ad Hannah, tenta di proteggere i propri averi, predisposti per il trasloco. La tempesta si placa. Nel silenzio, emerge la sacralità senza tempo di quel luogo di pace.

Cristian Carrara



Left to right: Sandro Cappelletto (librettist), Maria Bagalà, Jean-Luc Ballestra, Benito Leonori (set designer), Arthur Fagen, Paul-Émile Fourny (Director of the Opéra de Metz Métropole), Shakèd Bar, David Tricou, Cristian Carrara • Photo: © Rolando Paolo Guerzoni



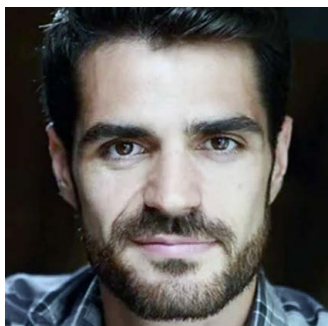
Jean-Luc Ballestra

Born in Nice, baritone Jean-Luc Ballestra was a member of the Centre National d'Insertion Professionnelle d'Artistes Lyriques (CNIPAL) (former postgraduate opera training centre). He was awarded 'best up-and-coming artist' by both Adami and the Victoires de la Musique Classique in 2007. He made his debut at the Opéra national de Paris in 2004, and has also sung at the Teatro alla Scala in Milan, Teatro dell'Opera in Rome, the Salzburg Festival and Glyndebourne. Ballestra made his American debut under the baton of Charles Dutoit in *L'Heure espagnole* with the San Francisco Symphony, with subsequent performances in Boston and Los Angeles. Ballestra also recorded the role of Silvano in *Un ballo in maschera* conducted by Marek Janowski in Monte-Carlo for the San Francisco Classical Recording Company.



Shakèd Bar

Mezzo-soprano Shakèd Bar was the winner of the The Selma D and Leon Fishbach Memorial Awards at the 2016 Handel Singing Competition in London. A specialist in Baroque repertoire, she has worked with conductors such as William Christie (*Aminta e Fillide*), Fabio Luisi (*Così fan tutte*), Federico Maria Sardelli (*L'Olimpiade*), Alessandro Quarta (*Il Cambise*) and Fabio Biondi (*Argippo*), among others. Also active in the concert field, she has performed Handel's *Messiah* at Carnegie Hall, Mozart's *Requiem* at the Festival della Valle d'Itria in Martina Franca, and a series of concerts at the Festival della Canzone in New York, London Handel Festival and in Israel with the Israel Chamber Orchestra.



David Tricou

Originally from Montpellier, David Tricou studied singing in the city's Conservatory, before entering the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris. His haute-contre voice naturally fits the Baroque repertoire, with previous productions including Rameau's *Pygmalion* and *Anacréon* with William Christie, Cavalli's *L'Egisto* at the Opéra Comique in Paris with Vincent Dumestre, and Rossi's *L'Orfeo* in Versailles with Raphaël Pichon. He also sang in Rameau's *Castor et Pollux* in Sablé and at the Festival de La Chaise-Dieu, together with Blow's *Venus and Adonis* in Caen. On the concert stage, he has participated in numerous series with orchestras and ensembles such as Les Arts Florissants, Le Concert Spirituel and Le Poème Harmonique. www.davidtricou.com



Maria Bagalà

Soprano Maria Bagalà has won numerous international competitions, including the 70th Istituzione Teatro Lirico Sperimentale di Spoleto 'Adriano Belli' competition and the 33rd Concorso Internazionale di Canto 'Maria Caniglia', and was awarded second prize at both the 1st Concorso Internazionale di Canto Lirico 'Beppe De Tomasi' and the 16th Concorso Lirico Internazionale 'San Francesco di Paola'. She was also a recipient of the special OperaClick prize. Bagalà made her debut in the role of Marcellina in *Le nozze di Figaro* at the Teatro Francesco Cilea in Reggio Calabria conducted by Matteo Beltrami. She then made her debut as Micaëla in *Carmen* conducted by Laurent Campellone in Spoleto, Perugia and Todi.



Photo: © Rolando Paolo Guerzoni

Ensemble della Filarmonica del Teatro Comunale di Modena

Founded in 2022, the internationally renowned Philharmonic Orchestra of the Municipal Theatre of Modena has collaborated with world-famous artists such as Henrik Nànasi, Dmitry Masleev, Louis Lortie, Marc Bouchkov and Simone Lamsma. The orchestra has also toured Abu Dhabi with the Oscar-winning composer Tan Dun, and performed at the Horyu-ji temple (a UNESCO heritage site) in Japan. Its repertoire spans symphonic, operatic and ballet works, and it offers various opportunities for young musicians. The Filarmonica del Teatro Comunale di Modena is led by president Giorgio Zagnoni and music director Hirofumi Yoshida. www.filarmonicamodena.it



Photo: © Indiana University Jacobs School of Music

Arthur Fagen

Arthur Fagen has conducted at the world's most prestigious opera houses including The Metropolitan Opera and Wiener Staatsoper, and has led acclaimed orchestras such as the Orchestre de la Suisse Romande and Deutsche Kammerphilharmonie Bremen. He has recently conducted the London Symphony Orchestra, Royal Philharmonic Orchestra and Philharmonia Orchestra. Fagen has served as principal conductor in Kassel and Brunswick, chief conductor of the Vlaamse Opera and music director of the Queens Symphony Orchestra. From 2002 to 2007, he was music director of the Dortmunder Philharmoniker and Oper Dortmund. Fagen has made recordings for BMG, Bayerischer Rundfunk, SFB and WDR. He regularly records for Naxos, with releases including a cycle of Martinů's *Symphonies*, and a recording of Martinů's *Piano Concertos Nos. 3 and 5* with Giorgio Koukl (8.572206), which was selected as an Editor's Choice in the March 2010 issue of *Gramophone* magazine. Fagen was named music director emeritus of The Atlanta Opera in January 2025, after serving as its music director for 14 years. He is also chair of orchestral conducting at Indiana University's Jacobs School of Music. www.arthurfagen.com

Cristian Carrara is one of the most original Italian composers of his generation. The opera *Voci da Hebron* ('Voices from Hebron') is set during the Israeli-Palestinian conflict. Carrara's expressive depiction of this scenario is one in which fear, anger and incomprehension sit side-by-side with the need for communication, at a time when dialogue is difficult and peace is, at times, a mirage. This land that is home to grief and misunderstanding is also a place in which love can survive and ultimately flourish.



Cristian
CARRARA

(b. 1977)

Playing Time
78:44

Voci da Hebron

('Voices from Hebron')

Opera in one act (2024)

Libretto by Sandro Cappelletto (b. 1952)

Il Vecchio ('The Old Man') **Jean-Luc Ballestra, Baritone**
Ruth **Shakèd Bar, Mezzo-soprano**
Mohammed **David Tricou, Tenor**
Hannah **Maria Bagalà, Soprano**

Ensemble della Filarmonica del Teatro Comunale di Modena
Arthur Fagen

WORLD PREMIERE RECORDING

A detailed track list can be found inside the booklet.

The Italian libretto can be accessed at www.naxos.com/libretti/660603.htm

Recorded live: 15, 16 and 18 February 2024 at the Teatro Comunale Pavarotti-Freni di Modena, Italy

Producer: Teatro Comunale Pavarotti-Freni di Modena • Engineer: Giulio Antonini • Mixing and mastering engineer: Federico Pelle (Basement Group) • Booklet notes: Cristian Carrara, Sandro Cappelletto

Publisher: Casa Musicale Sonzogno, Milano • Cover photo: Rolando Paolo Guerzoni

© & © 2025 Naxos Rights (Europe) Ltd • www.naxos.com